

散 文 小 溪

• 文 / 孟慧 (加州)

長白山天池之旅

兩年前，我去了一趟長白山天池，直到現在，我依然清楚地記得那次旅遊經驗。

長白山天池位於中國東北吉林省，那是一個非常寒冷的地方。我特別多添了一件厚毛衣，穿上大外套，還穿了兩條厚褲子，但身體還是覺得很冷，不停發顫。

我們抵達天池的那天，不巧正下著大雨。汽⋯車開不了那麼陡又那麼彎的山路，我們只好步行一大段路上山。

沿途中，我們經過一個人造的山洞，從洞口處可以看見山腳下白茫茫的景色。

大雨下個不停，路邊的小石子一塊塊被雨水沖走。走著走著，我們走進了一座森林。這時候雨停了，被雨水洗刷過的樹木和花草，顯得更美麗。

我閉上眼睛，深呼吸了一口新鮮的空氣，那清新的感覺好像把全身上下都沐浴了一遍，一路上的疲勞以及雨天



的沉悶全都一掃而空，立刻讓我有了股神奇的力量，精神為之抖擻。

快到天池入口的時候，路邊有一塊巨大的岩石，擋住了遊客的去路。為了遊客們的安全，遊覽區工作人員要求我們往回走。

儘管我們被大石

頭擋在天池外面，但池口非常大，我還看到了池一隅的湖水。

我從來沒有見過這麼清澈乾淨的水，既不像大海，也不像平原上的湖泊。池水那透明又帶點藍色的顏色，美麗的大自然景象，很難用言語形容，

只能讚嘆真的是太美麗了。

那次長白山天池之遊，雖然帶著不能盡興的遺憾，但依然是我永遠忘不掉的ㄧ次旅程。



童 話 小 窗

可憐的馬

• 文 / Phoenix (華盛頓州)

在美國西北部的一個觀光城鎮，街道上人來人往，一匹馬正奮力地拉著一輛馬車，好讓車上的兩個客人繞市區一圈，一位馬車夫正拿著馬鞭，不時抽打牠，不讓牠停下來，這是牠每天的工作。不管天氣如何，是豔陽高照的大熱天也好，飄著寒雪的日子也罷，只要有客人上門，牠便沒有拒絕的權利，只能默默工作。

這一天是入夏以來氣溫最高的一天，正逢暑假期間，街道上人來人往，觀光客絡繹不絕。從早上到中午，這匹馬已經不知拉了多少趟的馬車，牠連喘一口氣、喝一口水的機會都沒有，但馬車夫認為這是賺錢的好機會，

當然不會放過。

到了中午，大部分的客人都用餐了，馬好不容易終於有喘息的機會，但是遠方又走來了三個身材壯碩的客人，馬車夫對牠們說：「這輛小馬車只能承載兩位客人，請你們分兩次搭乘，好嗎？」但這三位客人不耐煩地說：「什麼？算了！我們不坐了。」馬車夫眼看賺錢的機會就要飛走了，便趕緊叫住了牠們：「好吧！你們坐上去吧！」

這三位客人一坐上馬車，因為重量過重，整輛馬車搖晃了一下，馬車夫拉起韁繩，要馬往前走，可是不論如何用力拉，就是不動。馬兒舉起了前面的雙腳，對著天空嘶吼了一聲，

彷彿在述說著牠的無奈。

馬車夫看著牠不願走，便拿著馬鞭猛抽，還一直喊著：「快走呀！」馬雖想奮力往前走，可是力不從心，三位客人見這情況便說：「算了！我們不坐了，真掃興！」

馬車夫不甘心失去這筆生意，生氣地對馬說：「好好的生意就這樣飛走了，這麼不聽話，罰你沒有午飯吃。」馬車夫將馬身上的韁繩牢牢綁在電線桿上，他自己則去吃午餐。

那熾熱的太陽幾乎將人曬昏，許多觀光客都躲在陰涼處，大口吃著冰淇淋，又餓又渴的馬望著清涼的冰淇淋，幻想著美好的滋味。

這匹馬不知在烈日下站了多久，牠再也撐不住了，躺在地面上，眼前一片黑暗，這時牠聽到一句話，那是已經過世的爸媽正呼喚著牠：「孩子別怕！來這裡啊！」牠小心翼翼地走了過去，原本的黑暗轉為光明，牠終於看到了思念已久的爸媽，激動地說：「爸媽，我好想念你們！」

馬媽媽看著牠說：「孩子受苦了，真讓我心疼，你一定餓了吧！我帶你去吃草。」牠跟著爸媽，來到了大草原，牠說：「我可以吃這些草嗎？」馬爸爸說：「放心吃吧！」牠大口吃著地上的草，然後快樂奔馳在大草原上。從此，馬再也不覺得口渴或飢餓了，因為牠已上了天堂。

傍晚時分，熱浪散去，涼爽的微風陣陣吹來。那匹馬躺在地面上，已經過世了。牠的眼角雖殘留著淚水，但臉上已露出滿足的笑容。



情人節與誰共度？1/5成人選寵物

The survey of 24,000 people in 23 countries found 21 percent of adults would rather spend Feb. 14 with their pet than their spouse, although the French were least likely to choose a furry friend over a human with only 10 percent taking that option.

這份調查包含23個國家2萬4000人，發現21%的成年人在2月14日寧願和寵物度過，而非配偶；不過最不可能選擇毛茸茸的朋友而不選人類的是法國人，僅10%法國人選寵物。(路透社)

中文	泰 文
(1) 你知不知道那家醫院檢查得最好？	1. คุณรู้ว่า โรงพยาบาลไหนตรวจได้ดีที่สุด
(2) 當然要是設備齊全的醫院。	2. ก็ต้องไปโรงพยาบาลที่มีอุปกรณ์เครื่องมือครบครัน
(3) 要不要住院檢查？	3. จะต้องไปพักอยู่ที่โรงพยาบาลไหม ?
(4) 能夠住院檢查更好。	4. ถ้าพักอยู่ที่โรงพยาบาลตรวจได้ยั้งดี
(5) 有沒有指定由那一位醫師檢查？	5. กำหนดให้แพทย์คนไหนเป็นผู้ตรวจหรือเปล่า ?
(6) 醫院方面有醫師負責檢查，不必指定。	6. ทางโรงพยาบาลมีแพทย์ทำหน้าที่ตรวจอยู่แล้ว ไม่ต้องกำหนด

大家來找碴

遊戲規則：請對照AB兩圖，找出5個不同處。



數 獨 SUDOKU 動動腦

http://www.1emo.dk/sudoku/

6	9			4	8
8	2				5 1
			9		
	8	1	3	7	
		2	9		
3	5		6	1	
			2		
5 7				9 3	
2	4			6	7

說明：將數字1-9填入每個小格裡，使每一行，每一列的每一個方框裡都沒有重複的數字。右為本期解答。

4	8	9	1	5	3	7	6	2
3	6	2	8	9	7	1	5	4
5	7	1	7	2	6	8	9	3
6	1	8	9	7	5	2	3	4
7	9	3	6	8	2	5	1	7
2	7	5	3	7	1	9	8	6
9	2	7	5	6	8	3	7	1
1	5	6	7	3	9	7	2	8
8	3	7	2	1	7	6	5	9

